

Benedetti: la armonía del haiku latinoamericano

Javier Lorenzo Candel

Si tuviéramos que dar una descripción de lo que es un haiku, del espíritu que lo conforma, diríamos que es, en palabras de Vicente Haya, un inocente dedo de niño señalando a las cosas. Este sentido infantil, que destrozaría cualquier otra apreciación filosófica, es la raíz de donde ha de nacer el espíritu del haikin, y no otra.

Claro que, en la evolución que el tiempo va marcando sobre lo escrito, uno tiene la sensación de que aquello que podría haber sido creado por un niño, empezó a tomar, quizá por una errónea interpretación de la filosofía oriental, un recorrido que fue agrandando las miras con las cuales la composición de 17 sílabas fue entrando en nuestro mundo (hablo, cómo no, del occidental).

Y digo esto porque tendemos a creer que, la misma base que sostiene a la filosofía a la que aludimos, tiene que tomar presencia en la escritura del haikin moderno (por hablar en términos históricos) y amplificar el contenido del haiku, haciéndolo, en la mayoría de los casos, intelectual; lo que constituiría la utilización de otra composición oriental llamada kôan.

Atengámonos pues a la descripción antes dada y observemos cómo las composiciones de Buson o de Basho son palabras no cargadas de intención intelectual sino de inocencia pueril. Este espíritu nos aleja convenientemente de la necesidad humana en

Mario Benedetti: *Nuevo rincón de haikus*, ed. Visor, 2008.

dejar en el mundo nuestro pensamiento, en ser un ser reflexivo, y nos acerca a entender que el haiku es pura fotografía de la realidad circundante, una instantánea alejada de la comprensión y del reconocimiento.

La objetividad, la ausencia de implicación por parte del autor, la limpia estructura y la sencillez en las palabras empleadas, son características a tener en cuenta cuando pretendamos calificar de haiku aquello que leemos como tal. Desde esta perspectiva argumental, planteada muy telegráficamente, estamos ya en la idea de lo que puede o no puede ser un haiku, de lo que las escuelas de interpretación aceptarían como tal o rechazarían de pleno.

Dicho esto, puedo decir también que tales escuelas de defensa del haiku, aquellas que sostienen las tesis antes referidas, pondrían el grito en el cielo ante determinadas composiciones que, bien desde la ironía, bien desde el pensamiento profundo, bien desde una enorme carga subjetiva de las emociones, pretenden dar alma de haiku a aquello que no lo es.

Pero sirvan estos comentarios como descarga teórica, y empecemos por analizar una nueva entrega de la poesía de Mario Benedetti que, publicada por Visor, lleva el título de *Nuevo rincón de haikus*. En ella podemos vislumbrar elementos para la reflexión que nos amplifican, de una manera práctica, lo dicho anteriormente. Partamos de la base de que, como dice en el epílogo del libro, el autor no se considera un haikin en la medida en que el haiku clásico podría despertar en él. Así, asistimos a una escritura limpia, con estructura determinada, precisa en su conjunto, que nos deja perlas de una exquisitez no discutible. Es el caso de haikus como: «Las golondrinas/ que parece que vuelven/ no son las mismas» donde la instantánea de la percepción del vuelo de las aves, acaba en una opinión muy clara, descriptivamente oriental, donde el tema se podría incluir en el campo de los haikus de muerte que tanto se han cultivado en la composición clásica.

U otros como: «En el jardín/ noche a noche la luna/besa los árboles»; donde el haikin contempla la escena que se repite en este paisaje de verano. Permítanme que diga que la personificación de los elementos del haiku entra en confrontación con la idea inicial de su ortodoxia. La luna, en este caso, sería un elemento sacado de tono en la composición, alejado de la objetividad que se requiere.

A pesar de esto, el poema tiene una tremenda fuerza descriptiva que lo acerca a la ortodoxia antes referida.

Otros se dejan llevar por el camino de la ironía que, en un alarde de mestizaje, nos coloca al mejor Benedetti ante la estructura oriental de las 17 sílabas. Como ejemplo: «Dice el podólogo/ si te duelen los callos/ mejor te callas.» o «Con los vampiros/ a veces se presentan/ las vampiresas», o este otro: « El pene pena/ cuando no halla motivos/ para estirarse». En definitiva, un campo abierto a la incursión de lo cotidiano con el tinte de humor propio del poeta, tinte al que ya nos acostumbró en entregas pasadas.

Claro que entre un tipo de composición y otra, entre la naturaleza creciendo de manera autoritaria en algunos haikus y la sorna que nos propone en otros, Benedetti nos acopla también en el dolor como un sentimiento puro, el dolor quizá como la tercera pata que sostiene la silla sobre la que reposar. Composiciones como: « Las esperanzas/ mueren cuando uno cierra/ los ojos viejos» o «Los ataúdes/ vacíos nos esperan/ algunas noches» entroncan con poemas que en su libro anterior *Canciones del que no canta* (Visor, 2007) se mostraban de manera recurrente y que, ahora, como un suspiro, vuelven a la penúltima palabra del autor.

También, cómo no, los asertos políticos toman forma en este libro. La querencia hacia estos territorios, muy festejada por sus lectores, nos dan en esta ocasión perlas como « Los vendepatrias/ y los que compran patrias/ siempre se entienden». O este otro «Llegó el gigante/ y todos los enanos/ lo ovacionaron»

En definitiva, *Nuevo rincón de Haikus* es, como el autor afirma, trescientas composiciones consideradas como un envase propio, con un contenido inocultablemente latinoamericano, pero con elementos que hermanan su poesía con la de los maestros del haiku: Luciérnagas, lunas brillando sobre el paisaje, sauces que desparraman su naturaleza sobre cualquier instantánea, aves en vuelo, meditación y tiempo. Un mestizaje que, alejado de la sombra de los defensores de la ortodoxia oriental, nos propone una buena lectura cargada de emociones, de reconfortantes descripciones, de una tremenda carga de ironía, de humor sencillamente, para dejarnos, una vez más, presos del mundo de Benedetti, de su particular forma de decir las cosas ©

CUADERNOS

HISPANOAMERICANOS

LOS DOSSIERS

559	Vicente Aleixandre	593	El cine español actual
560	Modernismo y fin del siglo	594	El breve siglo XX
561	La crítica de arte	595	Escritores en Barcelona
562	Marcel Proust	596	Inteligencia artificial y realidad virtual
563	Severo Sarduy	597	Religiones populares americanas
564	El libro español	598	Machado de Assis
565/66	José Bianco	599	Literatura gallega actual
567	Josep Pla	600	José Ángel Valente
568	Imagen y letra	601/2	Aspectos de la cultura brasileña
569	Aspectos del psicoanálisis	603	Luis Buñuel
570	Español/Portugués	604	Narrativa hispanoamericana en España
571	Stéphane Mallarmé	605	Carlos V
572	El mercado del arte	606	Eça de Queiroz
573	La ciudad española actual	607	William Blake
574	Mario Vargas Llosa	608	Arte conceptual en España
575	José Luis Cuevas	609	Juan Benet y Bioy Casares
576	La traducción	610	Aspectos de la cultura colombiana
577/78	El 98 visto desde América	611	Literatura catalana actual
579	La narrativa española actual	612	La televisión
580	Felipe II y su tiempo	613/14	Leopoldo Alas «Clarín»
581	El fútbol y las artes	615	Cuba: independencia y emianda
582	Pensamiento político español	616	Aspectos de la cultura venezolana
583	El coleccionismo	617	Memorias de infancia y juventud
584	Las bibliotecas públicas	618	Revistas culturales en español
585	Cien años de Borges		
586	Humboldt en América		
587	Toros y letras		
588	Poesía hispanoamericana		
589/90	Eugenio d'Ors		
591	El diseño en España		
592	El teatro español contemporáneo		

VARIACIONES BORGES

REVISTA SEMESTRAL DE FILOSOFÍA, SEMIÓTICA Y LITERATURA EDITADA POR
EL CENTRO DE ESTUDIOS Y DOCUMENTACIÓN J. L. BORGES
UNIVERSIDAD DE AARHUS, DINAMARCA

Fundada en 1996.

Lenguas de publicación: castellano, inglés y francés.

Editores; Iván Almeida & Cristina Parodi.

Comité editorial:

Jaime Alazraki, Daniel Balderston, Lisa Block de Behar, Umberto Eco,
Evelyn Fishburn, Noé Jitrik, Djelal Kadir, Wladimir Krysinsky, Michel Lafon,
Sylvia Molloy, Pino Paioni, Piero Ricci, Hans-G. Ruprecht, Beatriz Sarlo,
Saúl Sosnowki, Peter Standish



UN MÉTODO REVOLUCIONARIO DE DISTRIBUCIÓN

A partir del índice que figura en Internet, puede obtenerse *Variaciones Borges* "à la carte", pagando sólo lo que se desea leer, desde un artículo hasta la colección completa. También es posible componer su propio volumen, combinando diez artículos dentro del corpus completo y elegir el soporte deseado: impreso, internet, CD-Rom.

Borges Center • Aarhus Universitet • SLK Institutet • Jens Chr. Skousvej 5/463
8000 Aarhus C • Dinamarca • Tel. & Fax: +45 89 42 64 54
e-mail: borges@hum.au.dk • Internet: www.hum.au.dk/romansk/borges